



Soledad Jiménez Tovar

**Manifiesto
rusiano**

Crónica de un logicidio



ASTERISCO  14

Manifiesto ruso

Jiménez Tovar, Soledad.
Manifiesto ruso : crónica de un logocidio / Soledad Jiménez Tovar. -- Ciudad
de México : Bonilla Artigas Editores, 2023

120 pp. ; 14 x 21 cm. – (Asterisco ; 14)
ISBN 9786078838578

1. Sociolingüística - Rusia.
2. Lingüística histórica I. t.
LC: P40.4.R87
JDEWEY: 306.440 J

Los derechos exclusivos de la edición quedan reservados para todos los países de habla hispana. Prohibida la reproducción parcial o total, por cualquier medio conocido o por conocerse, sin el consentimiento por escrito de los legítimos titulares de los derechos.

Primera edición: junio 2023
D.R. © 2023, Soledad Jiménez Tovar

D.R. © 2023, Bonilla Distribución y Edición S. A. de C. V.
Hermenegildo Galeana 111, Barrio del Niño Jesús,
Tlalpan, 14080, Ciudad de México
editorial@bonillaartigaseditores.com.mx
www.bonillaartigaseditores.com

ISBN: 978-607-8838-57-8

Coordinación editorial: André Urzúa Plá
Diseño editorial y diseño de portada: D.C.G. Jocelyn G. Medina
Ilustración de portada: *Dudoladov Online* por Karen López Murillo

Impreso y hecho en México

Soledad Jiménez Tovar

Manifiesto ruso

Crónica de un logocidio



BONILLA
ARTIGAS
EDITORES

A Tilo, quien me enseñó a hablar.

Contenido

<i>Trasposiciones</i>	11
Introducción	13
<i>Володя/Volodia</i>	23
El monolingüismo	25
<i>Кара/Qara</i>	35
Diglosia y glotofagia	37
<i>Кордай–Москва/Kordai–Moscu</i>	47
Sovietización como la de(s)colonización del “socialismo de un solo país”	49
<i>Красный зонтик/Paraguas rojo</i>	59
Sovietización como reconfiguración de amigos y enemigos internos	61

<i>Haga su nombre soviético</i>	71
Sovietización como una nueva etnicidad	73
<i>“Tártaro” es “chakita”</i> <i>(notas sobre Svetlana Gorshenina)</i>	83
Sovietización como la creación de un nuevo ser humano	85
<i>Горький поцелуй/Beso amargo</i>	95
Lo ruso y lo rusoiano	97
<i>Ruso no es cirílico</i>	107
Apéndices	109
Tras bambalinas: Franco-Sino-Rusofonía	111

Trasposiciones

- ¡Nunca pensé que algún día conocería a una española (ispanka)!
- Yo soy mexicana (meksikanka).
- ¡Es lo mismo!
- No lo es.
- Pero hablas español... significa que eres española.
- Usted habla ruso, ¿es ruso?
- Soy kazajo. No es lo mismo.
- ¿Cómo así?
- Hay una lengua kazaja, todos la estamos aprendiendo ahora. ¿Cuál es la lengua mexicana?
- En México se hablan muchas lenguas además del español.
- ¿Y tú hablas alguna?
- No, por desgracia no.
- Entonces eres española.
- En América Latina es diferente la situación de la lengua.
- O simplemente no estás lista para discutir tu condición colonial. Si no quieres ser española tienes que dejar de hablar español.
- Entendido.

[Almaty, Kazajistán, 2011.]

